



ÚVODNÍK Milí čitatelia,

Európska únia si viac ako kedykoľvek predtým uvedomuje, aké dôležité je načúvať svojim občanom a náležite presadzovať ich požiadavky, nádeje a túžby. Tu môže účinne priložiť ruku k dielu EHSV. Náš výbor má jedinečnú schopnosť dosahovať konsenzus medzi sociálnymi a hospodárskymi záujmami

v celej EÚ a zabezpečiť obojsmerný tok informácií z Bruselu „domov“ a späť. Preto máme dobré možnosti stať sa hnacou silou občianskej agendy v srdci Európy – *le moteur citoyen*. Na to je však nevyhnutné, aby sa EHSV angažoval na každej úrovni, politickej aj operačnej. V týchto rozhodujúcich chvíľach dejín európskeho projektu by naši členovia aj zamestnanci nemali zastupovať len EHSV, ale mali by pôsobiť ako vyslanci celej Európskej únie.

Komunikačné aktivity EHSV musia byť preto najvyššou prioritou procesu reforiem, ktorý práve prebieha. Cieľom každej takejto aktivity by malo byť posilniť vplyv výboru na rozhodujúcich predstaviteľov EÚ v Bruseli, aby sa zvýšil význam EHSV ako hlavného zástupcu organizovanej občianskej spoločnosti „doma“ a ako platformy participatívnej demokracie na úrovni EÚ.

Je množstvo príležitostí, ako môže EHSV prostredníctvom cieľených, dobre koordinovaných a dobre navrhnutých komunikačných aktivít zlepšiť svoje renomé, viac sa zviditeľniť a posilniť svoj vplyv.

To sú závery prepracovanej a zaktualizovanej komunikačnej stratégie EHSV, ktorú v uplynulom polroku vypracovala komunikačná skupina a oddelenie pre komunikáciu.

Stratégia obsahuje vyše 20 odporúčaní a jej hlavným cieľom je vytvoriť na pôde výboru skutočnú „kultúru komunikácie“, vďaka ktorej sa našej práci dostane viac uznania a získa väčšiu váhu a väčší vplyv tam, kde je to dôležité – pri lámaní chleba v Bruseli a medzi našimi miestnymi organizáciami doma. Konzultácia a hodnotenie sú hotové. Teraz treba prejsť od slov k činom!

„Náš výbor má jedinečnú schopnosť dosahovať konsenzus medzi sociálnymi a hospodárskymi záujmami v celej EÚ a zabezpečiť obojsmerný tok informácií z Bruselu „domov“ a späť. Preto máme dobré možnosti stať sa hnacou silou občianskej agendy v srdci Európy – *le moteur citoyen*.“

Jane Morrice

zodpovedná za komunikáciu

Voda je ľudské právo – úspech iniciatívy občanov

Inštitúcie EÚ a členské štáty musia všetkým obyvateľom zabezpečiť prístup k vode a sanitácii. Zásobovanie vodou a riadenie vodných zdrojov nesmú podliehať liberalizácii ani pravidlám vnútorného trhu. To je hlavné posolstvo informačnej správy o iniciatíve občanov týkajúcej sa vody a sanitácie, ktorá bola predstavená na poslednom plenárnom zasadnutí Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru.

Pani Carola Fischbach-Pyttel, generálna tajomníčka Európskej federácie odborových organizácií verejnej správy (EPSU), vo svojom príhovore vyzdvihla jednoznačný úspech iniciatívy. Do 10. septembra, keď bol ukončený zber podpisov, svoju podporu iniciatíve vyjadrilo takmer 1,9 milióna občanov z 13 členských štátov, čím sa dosiahol takmer dvojnásobok požadovaného minimálneho počtu podpisov.

po overení vyhlásení o podpore a oficiálnom predložení výsledkov reagovať na požiadavky európskych občanov prostredníctvom konkrétnych opatrení.

Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV) vyjadril svoj názor v otázke práva na vodu vo viacerých svojich nedávnych stanoviskách, v ktorých odporúča, aby zásobovanie vodou a riadenie



Táto iniciatíva občanov zameraná na to, aby sa voda a sanitácia ponímali ako ľudské právo, sa považuje za jednu z najúspešnejších iniciatív od začiatku uplatňovania tohto konceptu 1. apríla 2012. Iniciatívu, prostredníctvom ktorej občania vyzývajú EÚ, aby prijala právne predpisy v oblastiach jej referenčného rámca, musí podporiť najmenej milión občanov EÚ aspoň v siedmich z 28 členských štátov.

Európsku sieť proti chudobe, ktorá je jedným z hlavných podporovateľov tejto iniciatívy, na plenárnom zasadnutí EHSV zastupovala pani Barbara Helfferich, ktorá považuje úspech tejto konkrétnej iniciatívy za zásadný krok smerom k zastaveniu privatizačného trendu v Európe.

Ako uviedla pani Carola Fischbach-Pyttel, teraz je dôležité najmä to, ako bude Európska komisia

vodných zdrojov nepodliehali iba pravidlám jednotného trhu a aby vodohospodárske služby boli vyňaté z liberalizácie a pôsobnosti smernice o koncesiách.

„Aby zásobovanie vodou a riadenie vodných zdrojov nepodliehali iba pravidlám jednotného trhu a aby vodohospodárske služby boli vyňaté z liberalizácie.“

EHSV dôrazne podporuje koncepciu iniciatívy občanov už od jej počiatkov. Usiluje sa propagovať všetky aktuálne iniciatívy tým, že vždy na plenárnom zasadnutí predstaví nejakú z nich, aby o nich informoval a upriamil pozornosť na ich ciele, v rámci svojho nepretržitého úsilia preklenúť priepasť medzi európskou verejnosťou a európskymi politikmi. (ak)



Carola Fischbach-Pyttel, generálna tajomníčka EPSU



Barbara Helfferich, riaditeľka EAPN

DÔLEŽITÉ DÁTUMY

29. – 31. októbra 2013
Barcelona, Španielsko: Summit Hospodárskych a sociálnych ráh a podobných inštitúcií krajín partnerstva Euromed

14. novembra 2013
Atény, Grécko: výročná schôdza predsedov a generálnych tajomníkov národných HSR krajín EÚ a EHSV

10. – 11. decembra 2013
EHSV, Brusel: plenárne zasadnutie EHSV

V TOMTO VYDANÍ

2 Štvrtý železničný balík: EHSV hnacou silou diskusie

4 Rozpočet na podporu rastu a solidarity – rozhovor s Januszom Lewandovským, členom Komisie, zodpovedným za finančné plánovanie a rozpočet

4 Výdavky EÚ: pretrvávajúce mýty

5 Bojovníčky za práva žien z oblasti Stredozemného mora sa stretli s členmi EHSV

6 Európu vnímam ako dobrodružstvo – rozhovor s Béatrice Quin, novou redaktorkou informačného bulletinu EHSV info



Štvrtý železničný balík: EHSV hnacou silou diskusie

Po úspešnom podujatí, ktoré sa konalo v apríli, sa EHSV rozhodol spojiť sily so Spoločenstvom európskych železníc a podnikov infraštruktúry (CER), aby spoločne zorganizovali podujatie na tému „Verejné služby a železnice: ako môže byť hospodárska súťaž prospešná pre cestujúcich“. Aby sme pochopili význam tejto otázky, mali by sme si uvedomiť, že viac ako 80 % všetkých služieb osobnej železničnej dopravy, ktoré pokrývajú väčšinu potrieb cestujúcich, spadá do povinnosti poskytovať služby vo verejnom záujme. Štvrtý železničný balík je najväčším pokusom Európskej komisie dosiahnuť ciele Bielej knihy o doprave. Jedným z cieľov je presunúť 50 % cestnej medzimestskej osobnej a nákladnej dopravy na stredné vzdialenosti na železničnú a vodnú dopravu. Tento balík je spojený s revíziou hlavného aktu týkajúceho sa povinnosti poskytovať služby vo verejnom záujme, ktorým je nariadenie č. 1370/2007.

Vďaka úsiliu EHSV a CER sa zišli podpredsedníčka Európskeho parlamentu Isabelle Durant (Zelení/EFA), poslanec EP Mathieu Grosch (PPE), člen EHSV André Mordant, výkonný riaditeľ CER Libor Lochman, člen Výboru regiónov Pascal Mangin a vedúci oddelenia „Právne veci a porušenia predpisov“ generálneho riaditeľstva pre mobilitu a dopravu EK Eddy Liégeois.

Členka EP Isabelle Durant predniesla hlavný príhovor, v ktorom

zdôraznila potrebu spolupráce medzi prevádzkovateľmi, vrátane manažérov infraštruktúry. Takúto spoluprácu by však mohol obmedzovať samotný charakter hospodárskej súťaže, ktorú chce Komisia podporiť. Nie je preto jasné, ako by bolo možné skombinovať hospodársku súťaž a spoluprácu tak, aby prinášali zmysluplné, a nie protikladné výsledky.

Člen EHSV a spravodajca André Mordant v stručnosti predstavil stanovisko EHSV o štvrtom železničnom balíku, ktoré bolo nedávno prijaté na plenárnom zasadnutí v júli 2013. EHSV rozhodne podporuje jednotný železničný priestor a odstránenie existujúceho „vplyvu hraníc“. Nesúhlasí však s optimistickým názorom



Podpredsedníčka EP Isabelle Durant a člen EHSV André Mordant

Komisie, pokiaľ ide o „uvoľnenie“ a otvorenie domácich trhov hospodárskej súťaži. Členským štátom by sa namiesto toho malo poskytnúť viac voľnosti pri rozhodovaní o týchto aspektoch.

Na stretnutí viackrát odznelo, že univerzálne riešenie, ktoré by bolo vhodné pre všetkých, neexistuje, aby sa zdôraznilo, že úrady potrebujú určitú pružnosť, keď rozhodujú o tom, ako

EHSV rozhodne podporuje jednotný železničný priestor a odstránenie existujúceho „vplyvu hraníc“. Nesúhlasí však s optimistickým názorom Komisie, pokiaľ ide o „uvoľnenie“ a otvorenie domácich trhov hospodárskej súťaži.

budú pridelovať zmluvy o službách vo verejnom záujme. Európska komisia však trvala na tom, aby sa priame pridelovanie akceptovalo len vo výnimočných prípadoch.

Zaujímavým faktom bola tiež skutočnosť, že väčšina rečníkov súhlasila s tým, že úroveň investícií do železničnej infraštruktúry sa musí výrazne zvýšiť, ak sa majú dosiahnuť ciele bielej knihy. Zdá sa, že je to skutočne kľúčový faktor, ktorý by mohol viesť k zmene, pokiaľ ide o kvalitu služieb v železničnom sektore. Štvrtý železničný balík sa však touto myšlienkou zaoberá len nepriamo. Mohlo by sa preto tvrdiť, že EU stále nemá stratégiu na riešenie tejto dôležitej otázky.

Význam štvrtého železničného balíka je však nepochybný a EHSV dúfa, že napriek jeho komplexnosti by obaja spoluzákonnodarcovia mohli v roku 2014 nájsť pragmatické riešenie. Podobné poslanstvo nedávno vyjadril aj predseda Európskej komisie Barroso vo svojom prejave o stave Únie, v ktorom vnútorný trh pre železničný sektor označil za jednu z hlavných iniciatív na nadchádzajúci rok. (nq) ●

STRUČNE

Celosvetová dohoda o klíme pravdepodobne v roku 2015

„Ak chceme, aby sa do roku 2050 globálne otepľovanie obmedzilo na 2°C, potrebujeme nový celosvetový rámec, ktorý povedie krajiny na celom svete k hospodárstvu s nízkymi emisiami CO₂“, povedal predseda strediska EHSV na monitorovanie trvalo udržateľného rozvoja (SMTUR) Lutz Ribbe (skupina „Iné záujmy“, Nemecko) na verejnej diskusii o medzinárodných opatreniach v oblasti klímy, ktorá sa konala 4. septembra.

Z diskusie jasne vyplynulo, že bude nevyhnutné do tohto úsilia výrazne zapojiť nadnárodnú občiansku spoločnosť, aby sa od záväzkov, ktoré sa vlády doposiaľ snažili prijať, prešlo ku konkrétnym opatreniam, ktoré sú na zmiernenie globálneho otepľovania naliehavo potrebné. Profesor Frank Biermann, vedúci medzinárodného výskumného projektu *Earth System Governance*, predstavil nové modely zapojenia občianskej spoločnosti do celosvetového riadenia.



Na podujatí sa zišlo vyše 90 účastníkov z európskych inštitúcií, MVO, združení podnikov a skupín odborníkov, ktorí diskutovali s členmi EHSV o budúcnosti medzinárodnej politiky v oblasti klímy. Poradca Európskej komisie Kaveh Guilanpour predstavil výsledky nedávnej konzultácie zainteresovaných strán, ktorú uskutočnila Komisia. Konzultácia ukázala, že verejnosť jednoznačne podporuje snahu dosiahnuť do roku 2015 právne záväznú celosvetovú dohodu, ktorej signatármi by boli všetky svetové hospodárske veľmoci.

Spravodajca Josef Zbořil (skupina „Zamestnávateľia“, Česká republika), ktorý pripravuje stanovisko EHSV o medzinárodnej politike v oblasti klímy, na záver diskusie uviedol, že EÚ bude musieť dôkladne vymedziť svoju úlohu v meniacom sa globálnom priestore, keďže medzinárodné rokovania o zmene klímy budú riadiť predovšetkým najväčší ekonomickí aktéri: „EÚ musí byť iniciatívna, ambiciózná a realistická, pokiaľ ide o to, čo je možné dosiahnuť, a musí byť schopná prispôsobiť sa zmenám globálneho prostredia.“ (av) ●

PÔSOBIENIE NA MIESTNEJ ÚROVNI

Digitálna ekonomika a vzdelávanie

Európa sa musí oveľa viac zamerať na vzdelávanie a elektronické zručnosti, aby mohla plne využiť obrovské možnosti internetu. To bolo hlavným záverom nedávnej konferencie na tému „Potenciál, ktorý ponúka internet pre rast: zamestnanosť a podnikanie“, ktorú usporiadal Európsky hospodársky a sociálny výbor spolu s Európskou komisiou na Malte.

Predseda odbornej sekcie EHSV pre dopravu, energetiku, infraštruktúru a informačnú spoločnosť Stéphan Buffetaut (skupina „Zamestnávateľia“, Francúzsko) vo svojom úvodnom prejave uviedol, že internet môže veľmi pomôcť podporiť rast a znížiť nezamestnanosť.

Rovnaký názor vyjadril aj tajomník maltského parlamentu pre konkurencieschopnosť a hospodársky rast Edward Zammit-Lewis, ktorý vyhlásil, že schopnosť Európy čo najlepšie využiť

možnosti internetu závisí od zlepšenia európskych zručností v oblasti IT. „Internet je v súčasnosti viac než nástroj. Stal sa novým pracovným prostredím pre inovácie,“ povedal.

V podobnom duchu pán Thomas McDonogh (skupina „Zamestnávateľia“, Írsko) upozornil, že ak sa súčasný trend nezmení, bude v EÚ v roku 2015 v oblasti IKT 700 000 neobsadených pracovných miest.

Ak sa nedostatok potrebných zručností v oblasti IT nebude riešiť, môže to ohroziť rast digitálnej



Otvárací prejav členky EHSV Anny Marie Darmanin

ekonomiky v Európe. Generálny riaditeľ pre digitálnu agendu z GR Európskej komisie pre komunikačné siete, obsah a technológie Robert Madelin jasne uviedol, že Európa potrebuje viac nových podnikov v oblasti špičkovej technológie a že na to, aby tento cieľ dosiahla, potrebuje rýchly rozvoj elektronických zručností a zručností v oblasti IT. Dodal, že miestne orgány by mali pomáhať MSP dostať sa na internet a využívať internetové príležitosti.

V záverečnom vystúpení členka EHSV Laure Batut (skupina „Pracovníci“, Francúzsko) vyjadrila sklamanie nad znížením rozpočtu Nástroja na prepojenie Európy (telekomunikácie) z 9,2 miliardy EUR na 1 miliardu EUR. Svoje vystúpenie uzavrela zdôraznením, že je potrebné dodať nový impulz digitálnej agende, ktorá je jednou z hlavných iniciatív stratégie Európa 2020, keďže táto iniciatíva má obrovský potenciál z hľadiska podpory inovácie, hospodárskeho rastu a pokroku. (lvg) ●

Hospodárska kríza – výzva a príležitosť na zlepšenie konkurencieschopnosti MSP



Člen EHSV János Vértés, poslanec EP a bývalý predseda EP Jerzy Buzek, podpredseda Európskej komisie Antonio Tajani, podpredseda poľskej vlády Janusz Piechociński a poslankyňa EP Nadežda Nejski

Takmer 3 700 účastníkov z 35 krajín (vrátane 11 členov EHSV) sa zišlo na treťom európskom kongrese malých a stredných podnikov (MSP) v poľských Katoviciach. Podnikatelia, experti a politici počas troch dní diskutovali o hrozbách a príležitostiach, ktoré sa spájajú so súčasnou hospodárskou krízou. Vyzdvihli kľúčovú úlohu MSP pri vytváraní nových pracovných miest a podpore rastu. Za najakútnejšie potreby MSP v súčasnosti označili lepšie právne prostredie a ľahší prístup k financovaniu a na trhy, keďže

trh EÚ je stále roztrieštený. Okrem toho zdôraznili, že podpora inovácie a výskumu je kľúčom k prekonaniu krízy a vytvoreniu stabilného rastu. Vzdelávanie a odborná príprava by takisto mali byť viac prispôbené potrebám MSP.

Dôležitou diskusnou témou bolo aj podnikanie žien. Dve členky EHSV zo skupiny „Zamestnávateľia“, Madi Sharma a Anna Nietyksza, boli vymenované za čestné veľvyslankyne podnikania žien. (lj) ●



ÚVODNÍK Milí čitatelia,

Začnime tým najdôležitejším: Súčasná politika šetrenia nesmie ohroziť schopnosť EÚ zvládť dôležité výzvy.

Udržateľný rast, vytváranie pracovných miest, investície a inovácie si zaslúžia stabilný rozpočet na roky 2014 – 2020.

V praxi to však vyzerá diametrálne odlišne.

EÚ môže v najbližších siedmich rokoch vziať na seba záväzky vo výške 960 miliárd EUR a skutočne vynaložiť prostriedky len vo výške 908 miliárd EUR. Ešte nikdy sa na Európu nevynaložilo tak málo prostriedkov v pomere k hospodárskej výkonnosti.

Nemecko, Holandsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo odvádzajú EÚ nižší podiel príjmov z DPH. Rakúsko a Dánsko majú paušálny rabat. Okrem toho platia od Lipska po Madeiru aj ďalšie osobitné úpravy.

Preto podporujeme aj myšlienku nového systému financovania rozpočtu EÚ z vlastných zdrojov.

Abyste všetko vyšlo, znížili sa prostriedky pre Fond na prispôbenie sa globalizácii, ktorý pomáha pracovníkom, ktorí prišli o prácu v dôsledku globálnych štrukturálnych zmien.

Už toho bolo dosť!

José Manuel Barroso mal pravdu, keď vo svojom prejave o stave Únie, ktorý predniesol na pôde Európskeho parlamentu, povedal, že treba využiť nasledujúcich osem mesiacov do volieb do Európskeho parlamentu na to, aby sme celú európsku myšlienku opäť postavili z hlavy na nohy.

A k tomu neodmysliteľne patrí aj strednodobé financovanie, ktoré má jasné priority: viac prostriedkov na udržateľný rozvoj, posilnenie sociálneho rozmeru, ale predovšetkým viac prostriedkov na boj proti nezamestnanosti mladých ľudí.

Ako počas verejnej diskusie v EHSV k viacročnému finančnému rámcu 2014 – 2020 veľmi výstižne poznamenal Jacek Krawczyk, naším posolstvom je, že na to, aby sme mohli pokračovať v európskom politickom projekte, potrebujeme viac Európy, nie menej.

Hans-Joachim Wilms
podpredseda EHSV zodpovedný za rozpočet

VFR na roky 2014 – 2020 – príležitosť, ktorú nesmieme premárniť

Jacek Krawczyk, predseda skupiny „Zamestnávateľia“ v EHSV a pomocný spravodajca pre stanovisko EHSV o rozpočte na roky 2014 – 2020

Po ťažkých rokovaní sme to nakoniec dokázali. Boli okolo toho trenice, celonočné diskusie aj politické divadlo, no VFR na roky 2014 – 2020 už skutočne existuje. Nie je to rozpočet, o akom sme snívali, ale budeme s ním musieť pracovať najbližších sedem rokov. A práve na to by sme sa teraz mali sústrediť, pretože je to naozajstná výzva.



Predseda skupiny „Zamestnanci“ Jacek Krawczyk

Ak nemožno sumu zvýšiť, treba ju minúť lepšie!

Keďže rokovaní o rozpočte prebiehali uprostred krízy a žiadna zúčastnená strana nebola ochotná

vynaložiť viac prostriedkov, výsledná suma nie je uspokojivá. EHSV túto skutočnosť očakával a aj zdôraznil vo svojom stanovisku, ktoré bolo prijaté v minulom roku. Rozpočet je však už podpísaný a my sa musíme sústrediť na to, aby sme tieto prostriedky čo najlepšie využili. Treba stimulovať rast a zamestnanosť, a nie len pokrývať súčasné výdavky a „čerpať“ financie. Európska pridaná hodnota je skutočná – potvrdili to aj skúsenosti s predchádzajúcimi VFR. Peniaze použité na úrovni EÚ sú oveľa efektívnejšie investované, ako keby sa minuli

na vnútroštátnej úrovni. Mali by sme urobiť krok vpred a zamerať sa viac na skutočné európske projekty na medziregionálnej a medzinárodnej úrovni. Žiaľ, drastický škrt prostriedkov určených pre Nástroj na prepojenie

Peniaze použité na úrovni EÚ sú oveľa efektívnejšie investované, ako keby sa minuli na vnútroštátnej úrovni. Mali by sme urobiť krok vpred a zamerať sa viac na skutočné európske projekty na medziregionálnej a medzinárodnej úrovni.

Európy v konečnej verzii VFR vyvoláva pochybnosti o tom, či sú európski rozhodujúci činitelia skutočne odhodlaní presadzovať tento širší aspekt.

Nový VFR – výzva pre podnikateľov a miestne samosprávy

Pre menej rozvinuté krajiny a regióny sú investície do základnej infraštruktúry stále mimoriadne dôležité, keďže sú podmienkou udržateľného rozvoja. Zároveň treba Kohézny fond orientovať viac na výskum a rozvoj, čo vytvára vynikajúcu príležitosť pre podniky. Investovanie do výskumu je v súlade so stratégiou Európa 2020 a je kľúčovým prvkom zlepšovania konkurencieschopnosti na svetových trhoch.

Autor *Dona Quijota*, slávny španielsky spisovateľ Miguel de Cervantes, povedal, že „potešenie z bohatstva nespočíva len v jeho

>>> pokračovanie na strane 4

VFR 2014 - 2020: dohoda, ktorá zmrazila očakávania Únie v súvislosti s európskymi výzvami

Stefano PALMIERI, predseda riadiaceho výboru pre stratégiu Európa 2020 a spravodajca pre stanovisko EHSV o rozpočte na roky 2014 – 2020

Kompromis, ku ktorému dospeli európske inštitúcie, nakoniec potvrdil obavy, ktoré EHSV vyjadril vo svojom stanovisku z 24. mája 2013. Tento kompromis má vyhovieť dvom požiadavkám: snahe obmedziť využívanie verejných zdrojov členských štátov v dôsledku hospodárskej a finančnej krízy a úsiliu primerane zvýšiť finančné zdroje s cieľom umožniť Európskej únii čeliť výzvam vyplývajúcim z krízy, novej Lisabonskej zmluvy a stratégie Európa 2020.

Vyčerpávajúce rokovaní medzi Európskou komisiou, Radou a Európskym parlamentom priniesli napokon kompromisné zníženie prostriedkov, ktoré Európsku úniu núti v nasledujúcich siedmich rokoch upustiť od ambiciózných cieľov. Podobne ako Európsky parlament a Výbor regiónov, aj EHSV



vyjadril názor, že výzvy, ktoré EÚ čakajú, sú také náročné, že „je navýšenie jej rozpočtu nielen žiaduce, ale aj potrebné, aby sa podarilo oživiť hospodársky rast a zamestnanosť.“ V tomto náročnom období (z hospodárskeho, sociálneho aj politického hľadiska) EHSV požadoval od európskych inštitúcií, aby európskym občanom vyslali jednoznačný a jasný odkaz, že v takýchto kritických obdobiach treba viacej Európy, nie menej Európy. EHSV sa

zasadzoval za zodpovedný prístup, pričom zdôraznil, že je dôležité, aby sa pri vynakladaní európskych prostriedkov prihliadalo na vhodné

„Sa premeškala vhodná príležitosť ako zvýšiť, a predovšetkým zlepšiť VFR na roky 2014 – 2020.“

štandardy z hľadiska efektívnosti a účinnosti, čím sa zabráni zbytočnému plytvaniu.

Tento kompromis, v ktorom najviac zavážil medzivládny prístup, ktorý v priebehu rokovaní v Rade nadobudol takmer komické črty, nielen že obmedzil výšku zdrojov, ktoré pôvodne navrhovala Komisia, ale ukázalo sa, že v ňom ide len o sterilné zachovanie existujúceho stavu z hľadiska štruktúry rozpočtu. Takto sme svedkami znepokojujúcej neprimeranosti medzi rozsahom a kvalitou nových výziev, ktorým Európska únia musí čeliť, a prostriedkami, ktoré sú k dispozícii na ich zvládanie. Inak povedané, dochádza k jednoznačnej strate rovnováhy medzi ambíciami Európskej únie a nástrojmi na ich splnenie.

Domnievame sa, že sa premeškala vhodná príležitosť ako zvýšiť, a predovšetkým zlepšiť VFR na roky 2014 – 2020. Nezachytil sa dôležitý nový prvok, ktorý predstavuje návrh Komisie zaviesť nový systém vlastných zdrojov získaných z novej dane z prírodnej hodnoty a dane z finančných transakcií. Obidve mohli pomôcť zvýšiť harmonizáciu rôznych



Predseda riadiaceho výboru pre stratégiu Európa 2020 Stefano Palmieri

vnútroštátnych režimov a odstrániť diferencovaný systém úľav a výnimiek. Prijatie tohto návrhu by bolo umožnilo zabezpečiť Európskej únii skutočnú finančnú autonómiu a trvalo odsunúť nepochopiteľný a nevhodný princíp „spravodlivej návratnosti“.

Dosiahnutý kompromis je v podstate nepostačujúci. Treba dúfať, že vďaka klauzule o strednodobom hodnotení VFR 2014 – 2020 bude mať Európska komisia v roku 2016 možnosť a autoritu znovu otvoriť túto otázku a navrhnúť skutočné zmeny, ktoré umožnia zvýšiť a zlepšiť európsky rozpočet.

Rozhovor – Rozpočet na podporu rastu a solidarity

Napriek kompromisom a niekoľkým škrtom, cieľnejší rozpočet EÚ pomôže miliónom Európanov, povedal Janusz Lewandowski, člen Komisie zodpovedný za finančné plánovanie a rozpočet



Janusz Lewandowski, člen Komisie zodpovedný za finančné plánovanie a rozpočet

EHSV info: Do akej miery ste spokojný s konečnou verzou rozpočtu na obdobie rokov 2014 – 2020?

Janusz Lewandowski: Samozrejme, že to nie je rozpočet, aký by som si bol želal. Som však pevne presvedčený, že návrh Komisie zodpovedá tomu, čo Európa v nadchádzajúcich siedmich rokoch potrebuje. Museli sme urobiť kompromis, ale nový finančný rámec aj tak umožní Európskej únii pomôcť miliónom Európanov.

Aké sú podľa Vás jeho najdôležitejšie črty?

Veľký dôraz sa kladie na nástroje, ktoré majú stimulovať rast a zamestnanosť, ako je iniciatíva na podporu zamestnanosti mladých ľudí a Nástroj

na prepojenie Európy. Okrem toho som veľmi rád, že sa nám do nového rozpočtu podarilo vniesť väčšiu pružnosť.

Myslíte si, že rozpočet môže podporiť inováciu a rast v Európe?

V súčasných krízových časoch s vysokou nezamestnanosťou veľa európskych rodín zápasí s problémami. Preto som pri rokovaniach trval na tom, že je nevyhnutné zvýšiť prostriedky EÚ zamerané na rast

„Takmer 90 % rozpočtu EÚ pochádza v súčasnosti z rozpočtov členských štátov. Zakladatelia EÚ nemali nikdy v úmysle niečo podobné.“

a inováciu, a to i napriek celkovým škrtom. Som rád, že sme v tejto súvislosti dosiahli úspech.

Čo si myslíte o pripomienke predsedu EHSV Henriho Malossa, že rozpočet sa stále priveľmi zameriava na SPP?

V našom pôvodnom návrhu sme sa ešte viac zameriavali na opatrenia na podporu rastu, takže na poľnohospodárstvo by bolo vyčlenených ešte menej prostriedkov ako teraz. Musíme však mať na zreteli, že spoločná poľnohospodárska politika je prvou (a jedinou) politikou s výlučnými právomocami EÚ, a napriek tomu jej podiel na rozpočte EÚ stále klesá.

Myslíte si, že reforma viacročného finančného rámca bola dostatočná? Aké oblasti ešte treba zmeniť?

V prvom rade sa teším, že sa nám podarilo tento rámec zjednodušiť. Okrem toho takmer 90 % rozpočtu EÚ pochádza v súčasnosti z rozpočtov členských štátov. Zakladatelia EÚ nemali nikdy v úmysle niečo podobné. Komisia preto navrhla nové zdroje príjmov, ako je daň z finančných transakcií. Nejde tu o snahu zvýšiť rozpočet EÚ, ale skôr o to, aby sa znížili príspevky členských štátov. Takisto by sme mali zjednodušiť systém zliav, pretože sa stal takým spleťným, že mu naozaj dobre rozumie len pár ľudí.

Pokračovanie zo strany 3 —

VFR na roky 2014 – 2020 – príležitosť, ktorú nesmieme premárniť

vlastníctve alebo prehnanom míňaní, ale v jeho rozumnom využívaní“. Hoci tento výrok má viac ako 400 rokov, mal by sa uplatniť aj v súčasnosti.

Lepšie riadenie, väčšia transparentnosť

Správne a transparentné riadenie rozpočtu sa javí ako samozrejmosť. Ale skutočnosť, že Európsky dvor audítorov 18 rokov po sebe zamietol účtovné závierky EÚ, jasne ukazuje, že treba zlepšiť spôsob, akým Európa využíva financie. Prvým krokom správnym smerom bolo zjednodušenie štruktúry rozpočtu. Teraz nastal čas na zjednodušenie a vyjasnenie postupov pre príjemcov. Často sa stretávam s kolegami podnikateľmi, ktorí sa sťažujú na to, ako sa finančné prostriedky EÚ pridávajú. Namiesto toho, aby sa sústredili na podnikanie, musia sa zaoberať množstvom byrokratických postupov. Mnohí sú takí sklamaní týmito postupmi, že sa rozhodli v budúcnosti viac nežiadať o prostriedky z európskych fondov. To sa musí zmeniť! Tieto prostriedky by mali podporovať hospodársky rast, a nie nútiť podnikateľov, aby sa borili

„Často sa stretávam s kolegami podnikateľmi, ktorí sa sťažujú na to, ako sa finančné prostriedky EÚ pridávajú. Namiesto toho, aby sa sústredili na podnikanie, musia sa zaoberať množstvom byrokratických postupov. To sa musí zmeniť!“

s komplikovanými a zbytočnými papierovými postupmi.

VFR na roky 2014 – 2020 musí získať dôveryhodnosť v očiach európskej spoločnosti. Najlepší spôsob, ako to dosiahnuť, nie sú slová politikov, ale viditeľné pozitívne účinky: projekty, ktoré sú prínosom pre hospodárstvo a vytvárajú pracovné miesta. Analýza vynaložených prostriedkov by nemala končiť vyúčtovaním. Mala by byť ponaučením do budúcnosti, keďže ďalší VFR bude výzvou, na ktorú by sme mali začať myslieť už teraz.

Snaha o pružnejší rozpočet EÚ

Bulharský poslanec Európskeho parlamentu Ivailo Kalfin, člen skupiny socialistov a demokratov, bol jedným zo spravodajcov júlového uznesenia, v ktorom EP schválil ťažko vybojovaný kompromis v súvislosti s viacročným finančným rámcom na roky 2014 – 2020, na ktorom sa dohodli Európsky parlament, Rada EÚ a Európska komisia.

EHSV info: Aký je Váš názor na konečnú dohodu o viacročnom finančnom rámci?

Ivailo Kalfin: Rokovania boli náročné, ale dobrá správa je, že hoci sme zachovali finančné stropy, ktoré navrhla Rada, podarilo sa nám presadiť radikálne zmeny z hľadiska štruktúry. Najdôležitejšia je pružnosť. Peniaze, ktoré sa v danom roku neminú sa uchovávajú v celkových rezervách a budú použité neskôr. V minuloročnom rozpočte sme prišli o prostriedky v hodnote 60 miliárd EUR.

Takisto sme sa dohodli na tom, že budú vopred vyčlenené prostriedky na dôležité oblasti politiky, ako je zamestnanosť mladých ľudí, program Erasmus a VaV, aby tieto oblasti nezasiahol výrazný pokles finančných prostriedkov.

Mala by EÚ zvýšiť svoje vlastné finančné zdroje?

Podľa zmlúv by EÚ mala mať svoje vlastné zdroje. V súčasnosti pochádza 80 % jej príjmov z členských štátov a v dôsledku úsporných opatrení sú vlády štátov pochopiteľne trochu

precitlivene, pokiaľ ide o túto otázku, hoci EÚ robí to, čo jednotlivé štáty urobiť nedokážu. Snažíme sa presadiť reformu celého systému, do konca roka bude vytvorená pracovná skupina, ktorá preskúma všetky možnosti. Do roka 2020 by sa príspevky založené na HND mali znížiť na 40 %.

Čo očakávate od revízie rozpočtu plánovanej na rok 2016?

V čase úsporných opatrení je veľmi ťažké stanoviť rozpočet na sedem rokov. Dnes nedokážeme nič predpovedať ani pre jednotlivé krajiny. Priebežná revízia viacročného finančného rámca umožní novej Európskej komisii a novému Európskemu parlamentu v prípade potreby rozpočet upraviť. Inak by

sa s ním jednoducho museli zmieriť. V duchu demokratických zásad by mali mať možnosť vyjadriť sa.

Bolo stanovisko EHSV o rozpočte EÚ, prijaté v máji 2012, pre poslancov EP užitočné?

V priebehu rokovaní Európsky parlament aktívne konzultoval ostatné zainteresované strany a EHSV a Výbor regiónov tu zohrávali veľmi dôležitú úlohu. Európsky rozpočet je investičný nástroj, a preto je nesmierne dôležitý pre podniky a pracovnoprávne vzťahy v celej EÚ. Hoci sme nemohli dosiahnuť zvýšenie rozpočtu, dohoda je viac-menej v súlade so stanoviskom EHSV. Stanovisko nám pomohlo ešte viac zatlačiť na členské štáty.

Výdavky EÚ: pretrvávajúce mýty

Rozpočet EÚ je obrovský, jeho prostriedky sa neustále zvyšujú a využívajú sa na podporu neefektívnych fariem. To je jeden z falšných mýtov a prehnaných tvrdení, ktoré kolujú o viacročnom finančnom rámci EÚ (VFR). Keďže nový finančný rámec sa už onedlho začne uplatňovať, je najvhodnejší čas uviesť niektoré veci na pravú mieru.

VFR je dlhodobý program, pomocou ktorého sa pridávajú finančné prostriedky na uplatňovanie politik EÚ v rokoch 2014 – 2020. Je v ňom zahrnuté všetko, od poľnohospodárstva a výskumu až po pomoc najchudobnejším regiónom a vonkajšie vzťahy.

Rozpočet EÚ nediktujú eurokrati, ako sa nazdáva verejnosť. Európska komisia predloží počiatočný návrh, ďalšie rokovania však prebiehajú medzi demokraticky zvolenými politikmi v Európskom parlamente a Rade podľa jasných a transparentných postupov. Žiadna dohoda sa neuavrúbe bez súhlasu oboch strán. Všetci občania EÚ majú prístup k príslušným dokumentom a môžu sledovať diskusie na internete.

Začnime mýtom o množstve: celkové verejné výdavky 27 členských štátov sú takmer 50-krát väčšie než rozpočet EÚ! V roku 2010 každý občan vynaložil na financovanie ročného rozpočtu v priemere len 67 centov denne, čo sa „vzhľadom na obrovské prínosy, ktoré EÚ poskytuje občanom, dá ťažko považovať za veľký výdavok,“ ako uvádza Komisia.

Napriek rôznym fámam nie je pravda, že by viacročný finančný rámec nekontrolovane rástol. V rokoch 2000 až 2010 sa štátne rozpočty v EÚ zvýšili o 62 %, zatiaľ čo rozpočet EÚ sa v tom istom období zvýšil len o 37 %. Nasledujúci rozpočet EÚ predstavuje len asi 1 % hrubého domáceho produktu EÚ, pričom prináša konkrétne výsledky, keďže financovanie na úrovni EÚ umožňuje dosiahnuť lepšiu návratnosť investícií.

„Ďalšie rokovania prebiehajú medzi demokraticky zvolenými politikmi v Európskom parlamente a Rade podľa jasných a transparentných postupov.“



„Rozpočet EÚ nediktujú eurokrati, ako sa nazdáva verejnosť.“

Takisto sa nevyhadzujú peniaze na astronomické platy zamestnancov inštitúcií EÚ ani na hory prebytočných poľnohospodárskych produktov. Viac než 94 % rozpočtu sa vracia členským štátom. Tieto prostriedky pomáhajú občanom, podporujú rast a zamestnanosť a umožňujú bojovať s cezhraničnou kriminalitou a riešiť množstvo iných problémov, ktoré sa týkajú každého z nás.

Aby sme mohli čeliť drastickým škrtom v dôležitých programoch EÚ, ktoré hrozia v nasledujúcom finančnom období, Európsky parlament žiadal, aby sa v rokoch 2014 a 2015 vopred poskytli dodatočné prostriedky na zamestnanosť mladých ľudí, program Erasmus (najmä stáže), výskum a inováciu a na MSP.

Komisia nikdy nepresadzovala myšlienku priamej európskej dane, ktorou by sa financoval viacročný finančný rámec. Kontrola nad zvyšovaním daní ostane v rukách členských štátov. „Z Komisie sa nestane daňový úrad,“ zdôrazňuje sa v tlačovej správe na webovej stránke, ktorú Komisia vytvorila na to, aby vyvrátila množstvo falšných mýtov o rozpočte.

Bojovníčky za práva žien z oblasti Stredozemného mora sa stretli s členmi EHSV

V nadväznosti na ministerskú konferenciu Únie pre Stredozemie zameranú na postavenie žien (12. septembra, Paríž) sa na plenárnom zasadnutí Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru 18. septembra uskutočnila diskusia za účasti



Esther Fouchier, zakladateľka Fóra žien Stredozemia

„Právne uznanie rovnakých práv pre ženy a skutočná finančná nezávislosť žien majú rozhodujúci význam, pretože sú to dva piliere, na ktorých spočíva sloboda žien.“

Treba urobiť potrebné opatrenia, aby sa zaručilo rešpektovanie práv žien v medzinárodnom meradle. Je nevyhnutné otvárať centrá pre ženy, ktoré sú obeťmi zneužívania, povzbudzovať ženy, aby sa zúčastňovali na rozhodovacom procese, a umožniť im prístup k úverom, aby sa mohli ľahšie zapojiť do hospodárskeho života.“

predstaviteliek žien z Tuniska, Líbanu a ďalších stredomorských krajín o hospodárskej a sociálnej situácii žien v európsko-stredomorskom regióne.

Ako ukazuje vývoj situácie v rôznych krajinách – napríklad v Egypte, Tunisku alebo Sýrii – rešpektovanie práv žien sa jednoznačne zhoršilo. Tento trend je tým paradoxnejší, že ženy boli v prvej línii revolučných hnutí Arabskej jari. Akékoľvek porušenie práv žien je vážnym porušením ľudských práv. EHSV si ako zástupca európskej občianskej spoločnosti uvedomuje, že problém postavenia žien v tejto oblasti treba rýchlo vyriešiť, a to nielen v záujme žien, ale v záujme celej občianskej spoločnosti.

Jamal Hermes Ghibril, predsedníčka Rady libanonských žien, Esther Fouchier, predsedníčka Fóra žien Stredozemia, a Salwa Kennou Sebei, predsedníčka Združenia tuniských žien pre výskum rozvoja (AFTURD), sa zúčastnili na diskusii a mali možnosť podeliť sa o svoje skúsenosti a vymeniť si názory s členmi EHSV.

Na základe diskusie vypracuje EHSV konkrétny politický príspevok z hľadiska občianskej spoločnosti o tom, ako presadzovať práva žien. V minulom roku EHSV opakovane poukázal na očividné rozdiely v prístupe k mužom a ženám v oblasti Stredozemného mora a na porušovanie základných práv žien (násilie páchané na ženách, snahy zabrániť im zúčastňovať sa na verejnom živote, rozdiely v platoch a v kvalite pracovných miest atď.). Podľa EHSV hrozí, že sa situácia v súvislosti s právami žien a celkové postavenie žien v regióne rýchlo zvrtnú k horšiemu. (ail)



Jamal Hermes Ghibril, predsedníčka Rady libanonských žien

„Marginalizácia a diskriminácia žien sú v našich končinách odjakživa na dennom poriadku. Po Arabskej jari sa v tomto smere takmer nič nezmenilo. Vo všetkých krajinách je teraz chaos a najviac na to doplácajú ženy. Násilie páchané na ženách, zneužívanie, zastráňovanie žien vo verejnom živote... To nie je konečný výsledok, ktorý Západ očakával, ale znamená to, že západná politika zlyhala alebo že vôbec nepomohla.“

Zainteresované strany z jednotlivých krajín a Európska únia sa musia spoločne usilovať o to, aby sa veci zmenili. Už bolo dosť dokaličených snov, rozbitých nosov a zlomených srdiec. Nastal čas, aby medzinárodné spoločenstvo začalo hovoriť s nami a nie za nás.“

STRUČNE

Žiarivý príklad: Európske pivovarníctvo plní ciele stratégie Európa 2020

Členovia komisie CCMI a zástupcovia zainteresovaných strán sa minulý mesiac zišli v Prahe a žiadali ďalšiu podporu pre 4 000 európskych pivovarov, aby mohol tento sektor plne rozvinúť svoj potenciál rastu. EÚ je jednou z najdôležitejších pivovarníckych oblastí na svete, avšak ani tento sektor nie je imúnny voči hospodárskej kríze a musí čeliť výraznému poklesu spotreby. Charakteristické črty pivovarníckeho odvetvia sú v súlade s cieľmi EÚ v oblasti inteligentného, udržateľného a inkluzívneho hospodárstva. Výrobcovia piva sú prítomní vo všetkých európskych krajinách, pričom zabezpečujú viac ako 2 milióny pracovných miest v celom hodnotovom reťazci. Vyvážené regulačné a daňové



©Tomiflap

prostredie je mimoriadne dôležité, ak si má toto odvetvie udržať schopnosť prilákať mladé generácie do zamestnania, ak sa má posilniť výskum a inovácia a ak má európske pivovarníctvo byť i naďalej v prvej línii pri presadzovaní zodpovedného spotrebiteľského správania. (pl)

Oddelenie pre komunikáciu spustilo novú sériu videoklipov

Nové informačné nástroje ponúkajú EHSV nové možnosti ako komunikovať a informovať o svojich aktivitách. Na septembrovom plenárnom zasadnutí oddelenie pre komunikáciu odštartovalo novátorský internetový pilotný projekt, ktorého cieľom je propagovať stanoviská EHSV prostredníctvom minútových videoklipov.

Hneď po skončení hlasovania boli na internetovú stránku EHSV zavesené dva videoklipy: „Revízia smernice o jadrovej bezpečnosti“ a „Koordinovaná európska činnosť s cieľom zabrániť energetickej chudobe a bojovať proti nej“. Spravodajcovia a pomocní spravodajcovia mali možnosť vystúpiť pred verejnosťou a vlastnými slovami stručne vysvetliť dokument, ktorý predstavili na plenárnom zasadnutí.

Čo bude ďalej? No predsa ďalšie videoklipy na októbrovom plenárnom zasadnutí. (ail)



©wellphoto

PLENÁRNE ZASADNUTIE V SKRATKE

EHSV požaduje európske ukazovatele energetickej chudoby

V Európe trpí viac ako 50 miliónov ľudí energeticou chudobou. Ceny elektrickej energie, plynu, ropy a iných palív prudko rastú a čoraz viac ľudí má problémy platiť účty za energiu alebo má obmedzený prístup k energii z dôvodu nízkeho príjmu. Hospodárska kríza situáciu len zhoršila. Pomocný spravodajca pre stanovisko na tému „Koordinovaná európska činnosť s cieľom zabrániť energetickej chudobe a bojovať proti nej“ Bernardo Hernández Bataller (skupina „Iné záujmy“, Španielsko) vyhlásil, že „vzhľadom na tento významný politický obsah vyzýva EHSV k európskemu záväzku v oblasti energetickej bezpečnosti a solidarity“. Hlavným cieľom by bolo vytvoriť európsku politiku, ktorá zabezpečí prístup k energii pre všetkých. EHSV sa domnieva, že prístup k energii je nevyhnutný pre spoločné blaho. Ako zdôraznil spravodajca pre toto stanovisko Pierre-Jean Coulon (skupina „Pracovníci“, Francúzsko), ak energia chýba, má to dramatické dôsledky. „Energetická chudoba zabíja fyzicky aj spoločensky!“ EHSV žiada, aby sa vytvorili európske ukazovatele a štatistiky energetickej chudoby s cieľom účinnejšie vymedziť tento problém na európskej úrovni. Ukazovatele by slúžili členským štátom ako parametre na vymedzenie energetickej chudoby, ktoré by umožnili náležite zohľadniť ich vnútroštátne špecifiká. (nr)



Člen EHSV Bernardo Hernández Bataller



Člen EHSV Pierre-Jean Coulon

EHSV sa zapája do diskusie na tému potravinovej bezpečnosti a bioenergie

Vo svojom stanovisku z vlastnej iniciatívy o potravinovej bezpečnosti a bioenergii, ktoré vypracoval Franco Chiriaco (skupina „Pracovníci“ – Taliansko) a ktoré bolo prijaté na plenárnom zasadnutí v septembri, Európsky hospodársky a sociálny výbor uviedol, že potravinová bezpečnosť by mala byť kľúčovým prvkom každej oblasti politiky EÚ ako základný predpoklad stratégie pre globálnu bezpečnosť. V diskusii *potravinovej bezpečnosti a bioenergie* sa EHSV priklonil na stranu potravinovej bezpečnosti, ochrany pôdy a konkurencieschopnosti európskeho poľnohospodárstva.

EHSV vyjadril názor, že výroba biopalív by mala byť podmienená vypracovaním posúdení vplyvu, do ktorých by boli zapojené aj zainteresované miestne komunity, a mala by viac zohľadňovať právo na potravu. Preto navrhol vytvoriť celoeurópske ukazovatele, ktoré by členským štátom umožnili na národnej úrovni merať vplyv projektov v oblasti bioenergie na potravinovú bezpečnosť.

Hoci EHSV podporuje snahy Komisie v oblasti rozvoja „moderných“ biopalív, upozorňuje, že výroba biopalív druhej generácie, pri ktorej sa využíva drevo a slama, by mohla viesť k zvýšeniu emisií CO₂. (nr)

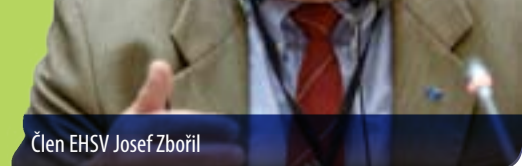


©Gts

Plastový odpad

Plastový odpad je celosvetový problém, ktorý sužuje našu planétu a ohrozuje najmä jej moria. EHSV prijal nedávno stanovisko na túto tému, v ktorom žiadal, aby bola vytvorená udržateľná a ekonomicky realizovateľná stratégia EÚ, ktorá by sa zameriavala na celý životný cyklus plastov v snahe obmedziť, spracovať a recyklovať plastový odpad. „Problémom nie sú plasty ako také, ale to, akým spôsobom sa ich zbavujeme. Najhoršou možnosťou sú skládky. Právne predpisy EÚ týkajúce sa udržateľných spôsobov odstraňovania odpadu by sa mali v Európe lepšie uplatňovať,“ hovorí člen EHSV Josef Zbořil (skupina „Zamestnávateľia“, Česká republika), spravodajca stanoviska o plastovom odpade.

Keďže v súčasnosti existuje množstvo rôznych druhov plastov, triedenie a recyklovanie je veľmi komplikované. Niektoré druhy je možné spaľovať, zatiaľ čo iné, ako napríklad PVC, by mohli zanechať v ovzduší toxické látky. Navyše v snahe zredukovať hmotnosť plastových obalov začali výrobcovia kombinovať rôzne druhy plastov s inými materiálmi, v dôsledku čoho sú takmer nerecyklovateľné. EHSV zastáva názor, že navrhovať výrobky tak, aby boli vhodné na recykláciu („Design for recycling“), by malo byť dôležitejšie než hmotnosť, a že investovať do nových technológií triedenia sa rozhodne oplatí. (ail)



Člen EHSV Josef Zbořil

Európu vnímam ako dobrodružstvo

Béatrice Ouin, francúzska členka zo skupiny „Pracovníci“ sa práve stala redaktorkou bulletinu *EHSV info*, v ktorom bude zastupovať členov a radiť redakčnému tímu z hľadiska obsahu, formy a štruktúry bulletinu. Pri príležitosti vydania prvého čísla, na ktorom sa Béatrice Ouin podieľa, jej podpredsedníčka EHSV pre komunikáciu Jane Morrice položila pár otázok, aby zistila, čo ju motivuje.

Jane Morrice: Funkciu redaktorky v EHSV info ste prevzali v čase, keď európsky projekt prežíva ťažké chvíle. Čo sú podľa Vás najväčšie výzvy, ktorým bude musieť EÚ v budúcnosti čeliť?

Béatrice Ouin: Európsky projekt prežíva naozaj krušné chvíle, je to tak. Ale nestážujme sa. Skúsme sa pozrieť na súčasné problémy z dlhodobej perspektívy. Naša generácia je svedkom obrovských zmien. Francúzsky filozof Michel Serres tvrdí, že pre ľudstvo boli rozhodujúce tri veľké momenty: prechod od hovoreného slova k písmu, prechod od písma k tlačenej textu a teraz internet. Internet od základov zmenil vzťahy medzi mladými a starými, medzi občanmi a ich volenými zástupcami, medzi médiami a ich užívateľmi... Zároveň však sprístupňuje poznatky

pre všetkých a dáva dokopy múdre hlavy... Sme v tom až po uši a ešte stále nevieme, čo z toho bude! a tento prevratný pokrok nie je jediný, ktorý nás zasiahol. Na to, aby naša planéta dosiahla miliardu obyvateľov, bolo potrebných 40 000 rokov, na dnešných 8 miliárd stačilo ďalších 150 rokov. Tretia dôležitá udalosť: po prvý raz sa stalo, že naša planéta je prebádaná skrz-naskrz a zdroje sú obmedzené. k týmto trom šokom – internetu, demografii a zdrojom – treba samozrejme pridať globalizáciu a otepľovanie, ale o tom sa hovorí všade. a čo Európa uprostred toho všetkého? Ja ju vnímam ako dobrodružstvo. V tomto svete, ktorí sme už skrz-naskrz prebádali, chcú moderní dobrodruhovia zjednotiť tisícročné štáty, ktoré proti sebe tak dlho bojovali. Táto obrovská výzva si vyžaduje nadšenie, ale aj veľkú trpezlivosť! a mnoho vysvetľovania.

Myslíte si, že EHSV má dobré možnosti na to, aby si s týmito výzvami poradil?

Podľa mňa výbor stelesňuje predstavu o demokracii v Európe, teda demokracii, v ktorej sa existencia občana neprejavuje len jeho volebným lístkom v prospech nejakej strany, ale aj tým, že sa angažuje za obranu svojich záujmov alebo názorov v nejakej organizácii občianskej spoločnosti.

organizácii občianskej spoločnosti, v odborovom zväze pracovníkov alebo zamestnávateľov, v združení spotrebiteľov alebo združení na ochranu životného prostredia... Propagovať výbor znamená vysvetľovať občanom u nás doma, že tí, ktorí sa usilujú zlepšiť ich životné a pracovné podmienky, sú náležité zastúpení, konzultuje sa s nimi a na ich názory sa prihliada. Preto si myslím, že členovia by mali tomu, že budú doma

“Výbor stelesňuje predstavu o demokracii v Európe, teda demokracii, v ktorej sa existencia občana neprejavuje len jeho volebným lístkom v prospech nejakej strany, ale aj tým, že sa angažuje za obranu svojich záujmov alebo názorov v nejakej organizácii občianskej spoločnosti.”

vysvetľovať, čo v Bruseli robia a na čo je to dobré, venovať rovnako dlhý čas, aký venujú v Bruseli tomu, že tmočia názory svojich organizácií Komisií, Rade, Európskemu parlamentu...

Odkedy ste sa v roku 2006 stali členkou EHSV, ste veľmi aktívna v rámci skupiny „Pracovníci“, odbornej sekcie pre zamestnanosť, sociálne veci a občianstvo a odbornej sekcie pre vonkajšie vzťahy, ako aj v rámci komunikačnej skupiny. Čo Vás vo Vašej práci najviac obohacuje?

Možno Vás to prekvapí, ale najviac ma zaujímajú členovia, ich rozmanitosť, to, čo hovoria o svojej krajine, tamojších tradíciách a kultúre, o svojom povolání. Výbor je tiež miestom, kde som sa mohla podeliť o myšlienky, ktoré sú pre mňa dôležité: ako lepšie informovať o Európe, profesionalizácia práce v domácnosti, vzťah medzi rovnosťou žien a mužov a rastom. Stanoviská na tieto témy a mnohé ďalšie, na ktorých som pracovala, ma naučili, ako prezentovať tieto otázky tak, aby boli lepšie pochopené, a s prihliadnutím na rozmanité



Béatrice Ouin, nová redaktorka EHSV info zastupujúca členov

prístupy. Byť členkou výboru, to je naozaj veľká šanca! Vďaka tomu som tiež lepšie pochopila, ako funguje Európa a jej rozhodovacie postupy, a to by som sa skutočne rada podelila.

V roku 2011 Vám bol udelený Rad Čestnej légie – najvyššie štátne vyznamenanie,

ktoré môže francúzsky občan získať. V máji 1968, keď ste ako mladá dievča manifestovala v parížskych uliciach, Vám určite nenapadlo, že sa Vám jedného dňa dostane takéhoto uznania...

Samozrejme, že nie! Život to tak zariadil... Ale vďaka tomu, že som v šesťdesiatom ôsmom a neskôr manifestovala v uliciach (a stále manifestujem...), viem, že pocty netreba brať príliš vážne. Cením si to, ale nezabúdam, že rozhodnutie oceniť skôr jedného človeka ako iného, ktorý si to zaslúži rovnako, je do veľkej miery dielom náhody. ●

UŽ ČOSKORO V EHSV



Summit HSR krajín partnerstva Euromed v roku 2013: príležitosť posilniť úlohu občianskej spoločnosti v Únii pre Stredozemie

Monitorovaciemu výboru EHSV pre Euromed bol v apríli predĺžený mandát a odvtedy sa jeho členovia usilujú upevniť vzťahy s Úniou pre Stredozemie. Keďže projekty a ministerské konferencie v rámci Únie pre Stredozemie sa práve pripravujú alebo začínajú realizovať, núka sa otázka, akú úlohu by mohla občianska spoločnosť zohrávať v novom spôsobe spolupráce v európsko-stredomorskej oblasti. Veď práve občianska spoločnosť bola hnacou silou povstania Arabskej jari.

Členovia monitorovacieho výboru pre Euromed hľadajú odpovede na tieto otázky a dúfajú, že im v tom pomôže tohtoročný summit HSR krajín partnerstva Euro-med, ktorý sa bude konať 11. a 12. novembra v Barcelone a ktorého spoluorganizátorom je sekretariát Únie pre Stredozemie. EHSV a jeho partneri budú na summite hľadať spôsoby, ako zapojiť občiansku spoločnosť do práce Únie pre Stredozemie a rozšíriť okruh zainteresovaných strán. Spolupráca s Úniou pre Stredozemie, ktorá doposiaľ prebiehala prevažne len na medzivládnej úrovni, by tak mohla nadobudnúť väčšiu legitimitu. (gh) ●

In Memoriam Dušan Barčík

S veľkou lútosťou a hlbokým zármutkom sme prijali správu o úmrtí nášho kolegu Dušana Barčíka. Vyjadrujeme úprimnú sústrasť jeho rodine a priateľom.

Dušan Barčík bol členom EHSV od septembra 2010. Bol to mimoriadne aktívny a svedomitý kolega, ktorý oddane pracoval pre náš výbor. Na Slovensku bol predsedom Integrovaného odborového zväzu (IOZ) a členom predstavenstva Konfederácie odborových zväzov Slovenskej republiky (KOZ SR).

Na Dušana Barčíka a jeho prácu nám navždy ostanú len príjemné spomienky. Bude ťažké zmieriť sa so stratou človeka, ktorý bol vždy odhodlaný bojovať za druhých a neváhal postaviť sa na stranu slabších. ●



Členovia EHSV si pamiatku svojich kolegov uctili minútu ticha

In Memoriam Marzena Mendza Drozd

S hlbokým zármutkom sme prijali správu o predčasnom a náhlom úmrtí Marzeny Mendza-Drozd.

Marzena Mendza-Drozd bola členkou Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru od roku 2004, keď Poľsko vstúpilo do Európskej únie. Bola neúnavnou a odvážnou bojovníčkou, ktorá sa zo všetkých síl zasadzovala za posilnenie občianskej spoločnosti a zohľadnenie jej názorov vo verejnom živote. V Poľsku sa aktívne angažovala v celom rade mimovládnych organizácií a snažila sa presadiť legislatívu, ktorá by občianskej spoločnosti umožnila plne zohrávať svoju hlavnú úlohu: dohliadať na verejné orgány.

Smrťou Marzeny sme stratili zanietenu Európanku a oduševnenú bojovníčku za občiansku spoločnosť. ●

Smrťou Marzeny sme stratili zanietenu Európanku a oduševnenú bojovníčku za občiansku spoločnosť. ●

Nicolas Alexopoulos dočasne poverený funkciou generálneho tajomníka EHSV

Po ukončení funkčného obdobia generálneho tajomníka Martina Westlakea bol funkciou generálneho tajomníka výboru dočasne poverený Nicolas Alexopoulos.

Na základe rozhodnutia predsedníctva, ktoré je orgánom zodpovedným za koordináciu činnosti výboru, sa pán Alexopoulos ujal svojej funkcie 1. októbra. Pán Alexopoulos, zástupca generálneho tajomníka, bude zastávať tento post až do vymenovania nového generálneho tajomníka. Výberové konanie na túto pozíciu už prebieha. (mb) ●



EHSV info

EHSV info v 23 jazykoch: http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index_en.asp

Redakcia:

Béatrice Ouin – zastupujúca v redakčnej rade členov EHSV (skupina „Pracovníci“, Francúzsko)
Maciej Bury (mb)

Do tohto čísla prispeli:

Alejandro Izquierdo Lopez (ail)
Andreas Versmann (av)
Angeliki Karampourouni (ak)
Guy Harrison (gh)
Leszek Jarosz (lj)
Luca Venerando Giuffrida (lvg)
Nele Rissmann (nr)
Nuno Quental (nq)
Pol Liemans (pl)

Koordinácia:

Agata Berdys

Adresa:

Európsky hospodársky a sociálny výbor
Jacques Delors Building, 99 Rue Belliard, B-1040
Brussels, Belgium
Tel. (+32 2) 546.94.76
Fax (+32 2) 546.97.64
Email: eescinfo@eesc.europa.eu
Internet: <http://www.eesc.europa.eu/>

EHSV info vychádza deväťkrát do roka pri príležitosti plenárneho zasadnutia výboru.

Tlačenu podobu EHSV info v anglickej, francúzskej a nemeckej jazykovej verzii dostanete na požiadanie na tlačovom oddelení Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru.

Okrem toho je vo formáte pdf dostupné v 23 jazykoch na internetovej stránke:

URL: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.eesc-info>

EHSV info nie je oficiálny vestník prác výboru, tieto sú oficiálne uverejňované v Úradnom vestníku Európskej únie a iných publikáciách výboru.

Reprodukcia s uvedením zdroja povolená (prosíme zaslať jeden výtlačok redakcii).

Náklad: 12 310 výtlačkov

Ďalšie číslo vyjde v decembri 2013

VYTLAČENÉ NA RECYKLOVANOM PAPIERI

Október 2013/8



Úrad pre publikácie